

1934 Jun 21 ILO Genève

362 Konvensjon 43 om arbeidstiden i automatiske vindusglassverk.

Revidert ved konvensjonene om revisjon av sluttbestemmelsene 9. oktober 1946 og 26. juni 1961.

Oversettelse

Generalkonferansen for den Internasjonale Arbeidsorganisasjon, som har vært sammenkalt i Genève av Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå til sin 18. sesjon den 4. juni 1934, og

som har besluttet å vedta visse forslag med hensyn til regulering av arbeidstiden i automatiske vindusglassverk, hvilket er den tredje post på konferansens dagsorden, og som har besluttet at disse forslag skal ha formen av en internasjonal overenskomst,

Vedtar denne en og tyvende dag i juni i året nitten hundrede og fire og tredve følgende overenskomst som skal benevnes overenskomst om vindusglassverk, 1934:

Art. 1. 1. Denne overenskomst skal gjelde for personer som, i skift som avløser hverandre, er sysselsatt med nødvendig kontinuerlig arbeid i vindusglassverk som ved hjelp av automatiske maskiner fremstiller vindusglass eller annet glass med samme egenskaper, men som alene skiller sig fra vindusglass når det gjelder tykkelse og øvrige dimensjoner.

2. Som nødvendig kontinuerlig anses ethvert arbeid som av hensyn til den automatiske og kontinuerlige tilførsel av smeltet glass og maskinenes gang nødvendigvis må utføres uten avbrytelse hverken dag, natt eller uke.

Art. 2. 1. De personer som denne overenskomst gjelder for skal sysselsettes etter et system som foreskriver anvendelse av minst 4 skiftlag.

2. Disse personers arbeidstid må gjennomsnittlig ikke overstige 42 timer om uken.

3. Dette gjennomsnitt skal beregnes over en periode som ikke må overskride 4 uker.

4. Arbeidstiden for et skiftlag må ikke overstige 8 timer.

5. Hviletiden for samme skiftlag mellom to skift må ikke være under 16 timer. Denne tid kan dog, når det er nødvendig, forkortes ved den periodiske

veksling av den for skiftlaget gjeldende plan.

Art. 3. 1. De i artikkel 2 punkt 2, 3 og 4 fastsatte begrensninger kan overskrides og den i punkt 5 fastsatte hvileperiode kan forkortes men bare i den utstrekning dette er nødvendig for å undgå en alvorlig forstyrrelse av bedriftens normale drift:

a. I tilfelle av inntruffet eller truende ulykke, i tilfelle av at påtrengende arbeid må utføres på maskiner eller andre driftsinnetninger eller i tilfelle av force majeure.

b. For å møte et uforutsett fravær av en eller flere arbeidere i et skiftlag.

2. For de overtidstimer som utføres etter denne artikkel skal der betales en passende godtgjørelse etter regler fastsatt i den nasjonale lovgivning eller ved avtale mellom vedkommende arbeidsgiver- og arbeiderorganisasjoner.

Art. 4. For å lette en effektiv gjennomførelse av bestemmelsene i denne overenskomst skal der pålegges enhver arbeidsgiver:

a. Ved opslag anbragt på iøinefallende sted i bedriften eller på andre passende steder eller på en måte som er godkjent av vedkommende myndighet, å tilkjenne de tider da arbeidet for hvert skiftlag begynner og slutter.

b. Ikke å forandre de således kunngjorte timer undtagen på en slik måte og med slikt varsel som godkjennes av vedkommende myndighet, og

c. føre en fortegnelse over all overtid som er arbeidet i henhold til artikkel 3 og den betaling som er ydet for dette.

Fortegnelsen skal føres på den måte som foreskrives av vedkommende myndighet.

Art. 5. De offisielle ratifikasjoner av denne overenskomst skal sendes generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå og registreres av ham.

Art. 6. 1. Denne overenskomst er bare bindende for de medlemmer av den

Internasjonale Arbeidsorganisasjon hvis ratifikasjoner er registrert av generaldirektøren.

2. Den trer i kraft 12 måneder etter at 2 medlemmers ratifikasjoner er registrert av generaldirektøren.

3. Derefter trer denne overenskomst i kraft for hvert enkelt medlem 12 måneder fra den dag da medlemmets ratifikasjon er registrert.

Art. 7. Så snart ratifikasjonene for 2 medlemmer av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon er registrert i det Internasjonale Arbeidsbyrå skal generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå underrette alle medlemmene av den Internasjonale Arbeidsorganisasjon herom. Han skal likeledes underrette dem om registrering av ratifikasjoner som senere sendes ham av andre medlemmer av organisasjonen.

Art. 8. 1. Et medlem som har ratifisert denne overenskomst kan når 10 år er gått fra det tidspunkt da overenskomsten først trådte i kraft, opsi den ved en skrivelse som sendes generaldirektøren for det Internasjonale Arbeidsbyrå og som registreres av ham. Opsigelsen trer ikke i kraft før ett år etter at den er registrert i det Internasjonale Arbeidsbyrå.

2. Ethvert medlem som har ratifisert denne overenskomst, og ikke innen et år etter utløpet av den i forrige punkt nevnte 10-årsperiode gjør bruk av den i denne artikkel fastsatte rett til opsigelse, skal være bundet for en ny

periode på 10 år, og kan derefter, under iakttagelse av de vilkår som er foreskrevet i denne artikkel, opsi overenskomsten ved utgangen av hver 10-årsperiode.

Art. 9. Når Styret for det Internasjonale Arbeidsbyrå anser det nødvendig, skal Styret fremlegge for generalkonferansen en redegjørelse for denne overenskomsts anvendelse og ta under overveieelse om det anses ønskelig å sette op på konferansens dagsorden spørsmålet om hel eller delvis revisjon av den.

Art. 10. 1. Hvis konferansen skulde vedta en ny konvensjon som innebærer hel eller delvis revisjon av denne overenskomst og den nye overenskomst intet annet bestemmer,

a. skal et medlems ratifikasjon av den nye reviderte overenskomst, for så vidt denne er trådt i kraft, ipso jure, medføre umiddelbar opsigelse av nærværende overenskomst uten hensyn til det som ovenfor er fastsatt i artikkel 8.

b. skal, fra den dag da den nye reviderte overenskomst trer i kraft, nærværende overenskomst ikke lenger kunne ratifiseres av medlemmene.

2. Nærværende overenskomst skal allikevel vedbli å gjelde i form og innhold for de medlemmer som har ratifisert den og som ikke ratifiserer den nye reviderte overenskomst.

Art. 11. Den franske og engelske tekst i denne overenskomst skal begge være autentiske.